

实用英汉 旅游服务分类词典

路旦俊 主编



湖南出版社

实用英汉旅游服务分类 词 典

路旦俊 主编

湖南出版社

[湘]新登字 001 号

责任编辑：阳 天

装帧设计：廖 铁

实用英汉旅游服务分类词典

路旦俊 编著

*

湖南出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷二厂印刷

1995 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

开本：850×1168 1/32 印张：9.25

字数：458,000 印数：1—8,000

ISBN 7—5438—1135—9

H·24 定价：14.80 元

前 言

随着我国旅游事业的不断发展,海外游客日益增多。从事旅游、商业、服务业的广大职工迫切希望提高自己的英语水平,本词典的编著无疑为他们了解和熟悉本行业的英语常用词汇提供了一本实用性很强的工具书。

本词典分为旅游和服务两大部分。旅游部分包括旅游业务、自然景观、文化景观和娱乐活动;服务部分包括海关、旅馆、银行、邮局、电信局、理发店、洗衣店、餐馆、商店、医院等。共收词一万余条,并配有适量例句;另外还收录了常见的动植物名称和中外著名景点译名及介绍,读者可按需要随时查阅。

在编写本词典的过程中,编者参考了许多国内外书籍。由于编写时间仓促,编者水平有限,疏漏错误之处在所难免,敬请读者批评指正。

编 者

1995 年 5 月

体 例 说 明

一、词 条

1. 本词典选收的词条包括单词和词组。按内容分类。各个部分的词条按字母顺序排列。一个词如有不同拼法,均排在同一词条内,中间用逗号隔开。如:

descendant, descendent [di'sendənt] *n.* 子孙, 后裔

2. 单词后用国际音标注明发音。词组中未另列词条的单词,在首次出现时于词后加注国际音标。

3. 音标后注明词性。一个词若有几种不同词性,各词性前分别标以罗马数字 I、II 等。词性用英语缩写形式注出。如:

trouble [ˈtrʌbl] I *n.* 烦恼... II *vt.* 使烦恼...

4. 不规则动词的变化形式、名词复数的不规则变化形式均在词性前注明。如:

become [bi'kʌm] (became [bi'keim], become) *vi.* 变成, 成为...

hernia [ˈhæ:njə] ([复数] hernias 或 herniae [ˈhæ:nii:]) *n.* 疝

5. 名词若是复数形式或单复数同形,在词性前加以说明。如:

pliers [ˈplaiəz] [复数] *n.* [用作单数或复数] 钳子

二、释 义

1. 本词典的释义尽量简单,基本上选择与旅游和服务有关的释义。一个词有多项不同的释义时,各项释义的前面分别标以①、②等数码。大致相同的释义列在同一项内,词义较近的用逗号分隔,稍远的用分号分隔。为查找方便,在不同的部分出现的同一词条将在后面注明。

2. 名词释义前所注的[复数]、[常用复数]、[只用复数]等表示对该名词的数的要求;[用作单数]、[用作复数]等表示对后接谓语动词的数的要求。

3. 释义后根据需要收入词组或句子作为例证,例证后附汉语译文。

4. 例证中用 one, one's 分别指本人(或自己),本人的(或自己的);用 sb., sb's 分别指某人(或别人),某人的(或别人的);用 sth. 代某物。如:

jealous [ˈdʒeləs] *a.* 妒忌的: to be ~ of one's success 妒忌某人的成功

三、符 号

1. 代字号: ~, 用于代表所举例的词组中的单词。如果单词在词组中出现不同的变化形式(如需大写), 则不用代字号。所举例句中一律不用代字号。如:
administration [ədˌmɪnɪs'treɪʃən] *n.* ①管理: to be under the ~ of 归...管理 ②行政机关, 局: the National Tourism Administration of China 中国国家旅游局
 2. 斜线号 “/”, 用于分隔所举例证: 如:
cipher ['saɪfə] *I n.* ①密码: a telegram in ~ 密码电报/a ~ officer 译电员
 3. 圆括号: “(.....)”, 用于
 - (1) 注明词形变化。如:
mausoleum [ˌmɔːsə'liəm] ([复数] mausoleums 或 mausolea [ˌmɔːsə'liə]) *n.* 陵墓
 - (2) 注明内容或意义等方面的补充性说明。如:
driver-guide *n.* (既当驾驶员又当导游的) 驾驶员导游
 - (3) 注明可以省略的部分。如:
eaves [i:vz] [复数] *n.* (屋) 檐
 - (4) 注明代换的部分。如:
sympathy ['sɪmpəθi] *n.* 同情, 同情心: to feel (have) ~ for 对...表示同情
 - (5) 在某些及物动词或不及物动词的释义中注明宾语或主语。如:
reign [reɪn] *I vi.* (君王等) 统治
release [rɪ'liːs] *I vt.* ②发表(消息等), 发行(书、影片等)
 - (6) 注明同一词条在本词典其他部分的出处。如:
model ['mɒdl] *n.* ①模型, 样式 ②模特儿 (见本书“缝纫店”部分)
 4. 方括号 “[]”, 用于:
 - (1) 注明音标。如:
joy [dʒɔɪ] *n.* 快乐, 喜悦
 - (2) 注明词源。如:
boudoir ['buːdwɑː] *n.* [法语] 闺房
 - (3) 加注语法或使用等方面的补充性说明。如:
congest [kən'dʒest] *vt.* [常用于被动语态] 充满, 拥挤
- 四、本词典使用的语法略语如下:**
- a.....adjective 形容词

ad.adverb	副词
int.interjection	感叹词
n.noun	名词
prep.....preposition	介词
sb.somebody	某人
sth.....something	某事
v.verb	动词
vi.verb intransitive	不及物动词
vt.verb transitive	及物动词
[缩]	缩写略语

目 录

旅游部分	(1)
1. 旅游业务	(1)
1. 1 旅游机构及人员	(1)
1. 2 旅游市场	(2)
1. 3 旅游种类	(3)
1. 4 旅游者	(5)
1. 5 票务与交通	(6)
1. 6 旅游活动	(9)
2. 自然景观	(19)
2. 1 一般用语	(19)
2. 2 常见动物	(34)
2. 3 常见花卉树木	(37)
3. 文化景观	(39)
3. 1 一般用语	(39)
3. 2 文物	(90)
3. 3 中国著名景点	(93)
3. 4 外国著名景点	(108)
4. 娱乐活动	(138)
4. 1 音乐与舞蹈	(138)
4. 1. 1 一般用语	(138)
4. 1. 2 外国乐器	(141)
4. 1. 3 中国乐器	(142)
4. 2 戏剧与曲艺	(142)
4. 3 文学与新闻出版	(145)
4. 4 美术与摄影	(148)
4. 5 影视与广播	(151)
4. 6 体育	(153)
4. 7 杂技	(158)
4. 8 桥牌与棋类	(159)
服务部分	(160)
1. 海关	(160)
2. 旅馆	(164)

3. 银行	(172)
4. 邮局	(178)
5. 电信局	(182)
6. 理发店	(185)
7. 洗衣店	(188)
8. 缝纫店	(189)
9. 饭店	(193)
9. 1 一般用语	(193)
9. 2 烹饪用语	(198)
9. 3 厨房用具	(202)
9. 4 餐具	(204)
9. 5 调味品	(205)
9. 6 肉类及蛋禽类原料	(208)
9. 7 水产类原料	(209)
9. 8 蔬菜	(211)
9. 9 水果	(212)
9. 10 饮料	(213)
9. 11 中餐主食及点心	(216)
9. 12 西餐主食	(217)
9. 13 西餐甜点	(218)
9. 14 中餐菜谱 (肉类)	(219)
9. 14. 1 猪肉类	(219)
9. 14. 2 牛肉类	(220)
9. 14. 3 羊肉类	(220)
9. 14. 4 野味类	(220)
9. 15 中餐菜谱 (禽蛋类)	(220)
9. 15. 1 鸡类	(220)
9. 15. 2 鸭类	(221)
9. 15. 3 鹅类	(222)
9. 15. 4 蛋类	(222)
9. 16 中餐菜谱 (水产类)	(222)
9. 16. 1 淡水鱼类	(222)
9. 16. 2 海鲜类	(223)
9. 17 中餐菜谱 (蔬菜类)	(225)
9. 18 中餐菜谱 (豆腐类)	(225)
9. 19 中餐菜谱 (汤类)	(226)

9. 20	西餐 (菜类)	(226)
9. 21	西餐 (汤类)	(228)
10.	商店	(228)
10. 1	一般用语	(228)
10. 2	糖果副食	(232)
10. 3	衣料	(233)
10. 4	服装	(235)
10. 5	鞋袜	(237)
10. 6	帽子	(239)
10. 7	家俱与床上用品	(239)
10. 8	五金电器	(241)
10. 9	玩具与儿童用品	(242)
10. 10	文具	(243)
10. 11	珠宝	(244)
10. 12	工艺品	(246)
10. 13	日用品及其他	(247)
11.	医院	(249)
11. 1	医疗机构及人员	(249)
11. 2	医疗设备及器械	(250)
11. 3	人体各部分名称	(253)
11. 4	常见疾病	(256)
11. 5	病症	(260)
11. 6	看病与治疗	(263)
11. 7	常用药品名称	(267)
11. 8	中医	(270)
11. 9	常用中药名称	(272)
附录		(274)
I.	中国主要旅行机构	(274)
II.	中国主要节日	(274)
III.	中国历史年代简表	(275)
IV.	世界知识	(277)

旅 游 部 分

1. 旅 游 业 务

1.1 旅游机构及人员

acting ['æktɪŋ] *a.* 代理的; ~manager 代理经理

administer [əd'mɪnɪstə] *vt.* ①管理, 支配: China's State Bureau of Tourism administers affairs concerning tourism. 中国国家旅游局管理旅游方面的事务。②执行, 施行, 实施③给予, 给...用药 *vi.* ①管理 (upon)

administration [əd'mɪnɪs'treɪʃən] *n.* ①管理; to be under the ~ of 归...管理 ②行政; 行政机关, 局; the National Tourism Administration of China 中国国家旅游局 ③执行

administrative [əd'mɪnɪstrətɪv] *office* 管理处

administrative personnel 管理人员

administrator [əd'mɪnɪstreɪtə] *n.* 管理人, 行政官员: Our travel agency has 65 guides and 9 administrators. 我们旅行社有六十五名导游和九名行政人员。

agent ['eɪdʒənt] *n.* 代理商, 代理人: Our company has a special agent stationed in Hong Kong. 我们公司有一个特别代理常驻香港。

assistant [ə'sɪstənt] *n.* 助理, 助手

assistant manager 助理经理

association [ə'səʊsi'eɪʃən] *n.* 协会: tourist ~ 旅游者协会 travel ~ 旅游协会

branch [brɑːntʃ] *n.* ①部门, 分部: Our travel agency is again divided into such branches as reception, finance, sales and so on. 我们旅行社又分为接待、财务、销售等部门。②树枝, (河流) 支流

briefing room 接待室

China International Travel Service 中国国际旅行社

China's category A travel agency 一类旅行社

China's category B travel agency 二类旅行社

China's category C travel agency 三类旅行社

China Travel Service 中国旅行社

clerk [klɑːk; 美国 klɜːk] *n.* 职员, 办事员, 秘书

company ['kʌmpəni] *n.* 公司: In recent years, there have appeared many companies engaged in tourism. 最近几年出现了许多从事旅游业的公司。

competent ['kɒmpɪtənt] *a.* 胜任的: All our faculty members are competent for their jobs. 我们所有的职员都胜任自己的工作。

corporation [ˌkɒrə'peɪʃən] *n.* 公司, 企业

deputy ['depjuːti] *n.* ①代理人 ②[用作定语] 副, 代理: ~manager 副经理

director [dɪ'rektə] *n.* 局长, 处长, 社长, 主任, 董事, 头

director general 董事长, 理事长

driver ['draɪvə] *n.* 驾驶员

driver-guide *n.* (既当驾驶员又当导游的) 驾驶员导游

division [dɪ'vɪʒən] *n.* 分部: Their travel agency is planning to set up a division in America. 他们旅行社正计划在美国成立一个分部。

drummer ['drʌmə] *n.* 旅行推销员

employ [ɪm'plɔɪ] *vt.* 雇用: We employ some part-time guides in high seasons. 我们在旺季也雇用一些兼职导游。

employee [ˌem'plɔɪ'i:] *n.* 雇员, 雇工, 受雇者

employer [ɪm'plɔɪə] *n.* 雇主, 雇用者

employment [ɪm'plɔɪmənt] *n.* 雇用: I am currently in the employment of China Travel Service. 我目前受雇于中国旅行社。

guide [gaɪd] *n.* ① 导游, 向导: I will be your guide during your stay in China. 你们在中国逗留期间, 我将一直陪同大家。② 指导 ③ 手册, (旅行) 指南: A Guide to Historical Places in Beijing 《北京历史古迹指南》*vt.* ① 为...领路: I will guide you to your room. 我带你去房间。② 指导, 指引

guide on probation [prə'beɪʃən] 见习导游
institution [ɪnstɪ'tju:ʃən] *n.* 机构, 协会, 学校: a tourist~旅游机构
interpreter [ɪn'tɜ:pɪtə] *n.* 翻译, 口译者
interpreter-escort [ɪn'tɜ:pɪtə-'eskɔ:t] *n.* 翻译导游

license ['laɪsəns] *n.* 许可证, 执照: tourist guide~导游证

licensed guide 有证导游

lifeguard ['laɪf,gɑ:d] *n.* 救生员: Some tourist companies also have several special lifeguards to deal with emergent situations. 有些旅游公司还有几个专职救生员, 以处理紧急的情况。

local guide 地陪, 地区导游

local tourist organization 地方旅游组织

managing director 总裁, 总经理, 常务 [执行] 董事

multilingual [ˌmʌlti'liŋgwəl] *guide* 会多种语言的导游

national guide 全陪, 全程导游

national tourist organization 全国旅游组织

packager ['pækɪdʒə] *n.* 包价旅游商

personnel [ˌpɜ:sə'nel] *n.* [集体名词] 全体人员, 全体职员

powder room 女厕所, 女卫生间

president ['prezɪdnt] *n.* ① (公司的) 总裁, 总经理 ② 总统

proficient [prə'fɪʃənt] *a.* 熟练的, 精通的 *n.* 能手, 专家

qualified ['kwɒlɪfaɪd] *a.* 合格的: A tourist guide must learn many things before he becomes a qualified one. 一个导游必须学习很多东西后才能成为合格的导游。

regional tourist organization 区域旅游组织

representative [ˌreprɪ'zentətɪv] *n.* 代表, 代理人

retail ['ri:teɪl] **travel agent** 零售旅游代理商

sales manager 销售经理

secretary ['sekɹətəri] *n.* 秘书

supervisor ['sju:pəvaɪzə] *n.* 主管人, 管理人

tour conductor 旅游团陪同

tour escort 旅游团陪同

tourism administration 旅游局

tourism circles 旅游界

touring club 旅游俱乐部

tourism information office 旅游宣传办事处

tourist association 旅游协会

tourist authority 旅游局

tourist company 旅游公司

tourist council 旅游委员会

tourist organization 旅游组织

tourist professionals 旅游专业人员

tour leader 领队, 团长

tour operator 旅游销售, 旅游经纪人

translator [ˈtrænsˈleɪtə] *n.* 翻译, 笔译者

travel agency 旅行社

travel agent 旅行代理人

typist ['taɪpɪst] *n.* 打字员

unit ['ju:nɪt] *n.* 单位, 机构

vice president 副总裁

wholesale ['həʊlseɪl] **dealer** 旅游批发商 (指旅行路线组织者, 他们不直接与旅游者打交道, 而只和旅行社商谈交易)

1.2 旅游市场

behavioural [bi'heɪvjərəl] **market** 按旅游者行为划分的市场

bridal ['braɪdl] **market** 新婚夫妇旅游市场

buyer's market 买方市场

buyer's option ['ɒpʃən] 买者选择

buyer's request 买者的要求

buyer's resistance 购买阻力

buying cycle 购买周期

buying decision 购买决定

buying rate 买价

captive ['kæptɪv] **market** 被控制的市场

congress tourism market 会议旅游市场

consumer market for travel 旅游消费者市

场

cultural tourism market 文化旅游市场
 domestic travel market 国内旅游市场
 family market 家庭旅游市场
 geographic [dʒiə'græfɪk] market 地理市场
 group travel market 团体旅游市场
 holiday market 度假市场
 international travel market 国际旅游市场
 luxury tourist market 豪华等级旅游市场
 market ['mɑ:kɪt] n. ①市场 ②集市
 market analysis 市场分析
 market density ['densɪti] 市场密度
 marketing ['mɑ:kɪtɪŋ] n. 营销, 销
 marketing research 销售调查
 mass tourist market 群体旅游市场
 micro marketing 微观市场推销
 middle-aged market 中年人旅游市场
 opportunity market 机会旅游市场
 potential market 潜在市场
 price market 重价格市场
 primary ['praɪməri] market 主要旅游市场
 promotion [prə'mouʃən] n. ①(商品等)
 的促销, 宣传 ②促进, 增进 ③提升
 prospective [prɒs'pektɪv] market 有前景的
 市场
 receiving country 旅游接待国
 rising market 正在兴旺的市场
 secondary market 第二位市场
 seller's desire 卖方愿望
 seller's goal 卖方目的
 seller's market 卖方市场
 selling price (或 rate) 卖价
 special interest promotion 特种兴趣旅游推
 销
 special promotion fare 特种推销价
 special rate 特价, 优惠价
 tour feature 旅游包价内容
 tourism demand 旅游需求
 tourism resource 旅游资源
 tourist center 旅游中心
 tourist emitting area 客源地
 tourist export country 旅游出口国
 tourist import country 旅游进口国
 tourist marketing 旅游推销
 tourist receiving country 旅游接待国

tourist source 客源
 tourist source market 客源市场
 tour meeting 旅游宣传与推销会
 travel boom [bu:m] 旅游热潮
 travel motivation 旅游动机
 travel scenario [sɪ'nɑ:riəu] 旅游方案
 travel show 旅游产品展览
 travel trade show 旅游展销会
 travel trend 旅游发展趋势
 traveller's desire 旅游者的期望
 travelling abroad trend 到海外旅游趋势
 untapped ['ʌntæpt] group market 未开辟
 的团体旅游市场
 youth market 青年旅游市场

1.3 旅游种类

adventure-seeking in desert crossing 横越
 沙漠的探险旅游
 adventure tourism 探险旅游
 advertised tour 广告旅游
 agricultural tourism 农业旅游
 air tour 航空旅游
 all expense tour 全包价旅行
 all-in ['ɔ:l-'ɪn] a. 包括一切的; an ~ 7-day
 tour 包括一切的七天游览旅行
 all-inclusive [ɪn'klusɪv] tour 统包旅游
 ancient capital cities tour 古都旅游
 beautiful mountains and rivers tour 奇山异
 水游
 bicycle tour 自行车旅游
 biking tour 自行车旅游
 bird-watching tour 观鸟旅游
 boat trip 乘船旅行
 bridal tour 蜜月旅游
 bus travel 汽车旅游
 business travel (tour) 商务(公务)旅行
 calligraphy exchange tour 书法交流旅游
 camel trek 骑骆驼旅游
 camping trip 野营旅行
 canoe [kə'nu:] tour 独木舟旅游
 charity ['tʃærɪti] trip 慈善旅游
 charter ['tʃɑ:tə] inclusive tour (CIT) 包
 机包价旅游
 circle trip 环形旅游
 circumnavigation ['sɜ:kəm,nævi'geɪʃən] n.

环球旅游

city and suburb tour 市郊旅游

city tour 城市观光旅游

conducted tour 有陪同的旅游

continental [kɒntɪ'nentl] inclusive tour

(欧洲) 大陆包价旅游

cottage-style tourism 村舍式住宿旅游

convalescent [kɒnvə'lesnt] tour 疗养旅游

cross-country bicycling 自行车越野旅行

cruiser ['kru:zə] trip 游船旅游

country wide tourism 全国性旅游

cuisine [kwi'zi:n] tour 烹调旅游

cultural tourism 文化旅游

cycling trip 自行车旅游

deepsea diving tourism 潜海旅游

domestic escorted tour 有陪同的国内旅游

domestic inclusive tour 国内包价旅游

domestic individual tour 国内散客旅游

domestic tourism (travel) 国内旅游

environmental [in,vaiə'rənməntl] tourism

自然环境旅游

ethnic [eθnik] tourism 民俗旅游

excursion [eks'kʌʃən] n. 短途旅行, 集体游览

expedition [eks'pi'diʃən] n. 探险, 远征

family travel 家庭旅游

fishing tour 钓鱼旅游

folk custom tour 民俗旅游

foreign escorted tour 有陪同的国外旅游

friendship group 友好旅行团

general and specialized groups 一般和专业旅行团

gliding tour 滑翔旅游

goodwill tour 友好旅行团

grassland tour 草原旅游

group package 团体包价旅游

group tour 团体旅游

ground inclusive tour 地面包价旅游

guided tour 有导游的观光旅游

helicopter ['helɪ'kɒptə] tour 直升飞机旅游

hike [haɪk] n. 徒步旅行

historical tourism 历史文化旅游

honeymoon ['hani'mu:n] tour 蜜月旅行

horse riding tour 骑马旅游

hot-air balloon tour 热气球旅行

Ice and Snow Festival Tour 冰雪节旅游

ice lantern tour 冰灯观赏旅游

inbound tourism 入境旅游

incentive [in'sentiv] tour (travel; trip) 奖励旅游, 有奖旅游

independent package tour 个体包价旅游

independent tour 散客旅游

inland waterway travel 内河旅游

institutionalized tour 团体性旅游

intercontinental [intə,kɒntɪ'nentl] tourism 洲际旅行

internal tourism 国内旅游

international tourism 国际旅游

journey ['dʒə:ni] 1 n. ① 旅行, 旅程, 路程: I suppose you must be very tired after such a long journey, so we will go directly to the hotel. 我想你们进行了这么长的旅行肯定很累了, 所以我们直接去宾馆。② 历程 1 vt. vi. 旅行: They journeyed on foot. 他们徒步旅行。

Junket ['dʒʌŋkit] n. 公费旅游, 郊游

kayak [kaɪ'æk] tour 划小船漂流旅游

keep-fit tour 保健旅游

kite-flying tour 风筝旅游

land travel 陆上旅游

local tourism 地方性旅游

long-distance travel 远程旅游

low-cost travel 低价旅游, 花钱少的旅游

luxury bus tour 豪华汽车旅游

luxury Yangtze River cruise 长江豪华游船旅游

mass tourism 大众旅游

merchandising ['mæ:tʃəndaɪzɪŋ] travel 推销性旅游

mini-package tour 小包价旅行 (指只包一部分项目, 如只包早餐和一部分游览项目, 其余均当场现付的旅行)

mission ['mɪʃən] travel 公事旅游

mountaineering [ˌmaʊntɪ'niəriŋ] tourism 登山旅游

noninstitutionalized [ˌnɒnɪnstɪ'tju:ʃənlaɪzd] tourism 个体性旅游

occupational group 专业旅行团

official trip 公务旅行

old silk road tour 古丝绸之路旅游

one-day tour 一日游

one-way journey 单程旅游

optional ['ɒpʃənəl] tour 选择旅游 (指旅行社提出几个旅游项目, 由旅行者自由选择)

outbound tourism 出国旅游

outdoor program 野外旅游项目

outing ['aʊtɪŋ] n. 远足, 郊游, 短途旅行

overseas travel 海外旅游

package tour 包价旅游

pleasure-boating n. 乘船游览

pleasure travel 游乐旅游

prepaid package tour 预付款包价旅游

professional tour 专业旅游

Qigong tour 气功旅游

rail travel 火车旅游

recreational [rɪkri'eɪʃənəl] tour 娱乐旅游

regional tour 区域旅游

religious travel 宗教旅游

return journey 往返旅行

river rafting tour 木筏漂流旅游

river trip 游江

round-the-world trip 环球旅游

rural ['rʊərəl] tourism 乡村旅游, 田园旅游

safari [sə'fɑ:ri] n. 狩猎旅行

scuba ['skju:bə] tour 带水下呼吸器潜 waters

shopping tour 购物旅游

side trip 附加旅行 (指从一条线路中的某一站出发, 到原线路以外某地作一个来回旅行)

sightseeing tour 观光旅游

single-person tour 个人旅游

single trip 单程旅游

skiing tour 滑雪旅游

snorkel ['snɔ:kl] tour 带潜水通气管潜水游

snowmobiling ['snəu'məubailɪŋ] tour 雪上汽车旅游

social tourism 社会旅游

special interest tour 特种旅游

spelunking [spe'lʌŋkɪŋ] n. 洞穴探奇旅游

sports tourism 体育旅游

spouse [spaʊs] travel 夫妻偕同旅游

steam locomotive [ləukəu'məʊtɪv] tour 蒸汽

汽车旅游

study tour 修学旅游

subsidized [sʌbsaɪdaɪzd] tourism 有补贴的旅游

tailor-made tour 预先安排的旅游

tour [tuə] I n. 旅行, 观光, 参观: They have just returned from a tour in China. 他们刚从中国旅游回来. I vt. vi. 旅行, 观光: They toured northern California two years ago. 他们两年前游览了加利福尼亚北部。

travel ['trævl] I vt. vi. ①旅行, 游历: to ~ by air (water, rail) 乘飞机 (船、火车) 旅行 / to travel around the world 周游世界 ②运行 I n. 旅行: to be keen on ~ 喜欢旅行

trek [trek] v. n. 背行囊徒步旅行

trip [trɪp] n. 旅行, 远足: to make a ~ to the capital 到首都去一趟

visit ['vɪzɪt] v. n. 访问, 参观, 游览

vocation trip 度假旅游

voyage [vɔɪdʒ] n. 航海, 航行, 航程

yak [jæk] riding tour 骑牦牛旅游

1.4 旅游者

adventurer [əd'ventʃərə] n. 冒险家

adventress [əd'ventʃəris] n. 女冒险家

air traveller 航空旅行者

associate leader of a tourist group 旅游副领队

business traveller 公务旅行者

civilian visitor 民间旅游者

domestic [də'mestɪk] tourist 国内游客

explorer [ɪks'plɔ:rə] n. 探索性旅游者

family group 家庭旅游团

family visitors 家庭旅游者

first-time visitor 初次访问者

foreign guest 外宾

foreign visitor 外国游客

great travel buff [bʌf] 旅游迷

group [gru:p] I n. ①群, 批: a ~ of tourists 一群旅游者 ②团队: a tourist ~ 一个旅游团 I vt. 把...分组, 聚集: Most of the Ming Dynasty emperors' tombs are grouped in Changping County on the

outskirts of Beijing City. 大多数明朝
皇陵都集中在北京郊区的昌平县。

group leader 领队

hiker ['haika] n. 徒步旅行者

holiday maker 度假者

inbound tourist 入境旅游者

individual [,indi'vidjuəl] traveller 散客

low spender 花钱少的旅游者

mass tourist 群体旅游者

old-China-hand 中国通

one-time tripper 一次性旅游者

outbound tourist 出境旅游者

pleasure traveller 游乐旅游者

potential tourist 潜在的旅游者

psychocentric [,saikou'sentrik] traveller

自我中心型旅游者

return tourist 重游旅游者, 回头客

seasonal bias ['bi:əs] 季节偏爱 (指只喜欢在某一季节旅游)

seasonal holiday maker 季节性度假旅游者

shore excursionist [iks'kʌ:ʃənɪst] 短期上岸
的游船旅游者

sightseer ['saitsi:ə] n. 观光者

tourist ['tuərist] n. 游客, 观光者

tour manager 旅行团领队 (美国英语中指负责为旅行团体准备和陪同的人或指雇佣来对一个旅行团作从头到尾全程陪同的人)

tour member 旅行团成员

tour participant [pə'tisipant] 参加旅游的人

transfer passenger 转机旅客

tranship passenger 转船旅客

transient ['trænzɪənt] passenger 过往旅客

transient tourist 过境旅游者

transit ['trænsɪt] passenger 过境旅客

travel expert 旅游专家

travel journalist 旅游记者

traveller ['trævlə] n. 旅行者, 旅客

travelling businessman 商务旅游者

travelling public 旅游公众

travel writer 旅游作家

tripper ['trɪpə] n. (英国口语中通常为短程的) 旅行者, 远足者

veteran ['vetərən] traveller 老练的旅游者

VIPs (Very important persons) 贵宾, 要人

visitor ['vɪzɪtə] n. ①访问者, 来宾 ②
游客, 参观者

would-be visitor 可能的游客

1.5 票务与交通

accept confirmation, to 接受确认

adult ['ædʌlt] fare 成人票价

adult standby ['stændbaɪ] fare 成人等待
票价

advance booking charter 提前预订包机

advance purchase excursion 提前付款游览
机票

advance reservation 预订

advisory [əd'vaɪsəri] service 咨询服务

ahead of schedule 比预定时间提前

aircraft passenger compartment 飞机客舱

airdrome ['eədrəʊm] n. [美国] 飞机场

air fare 航空票价

airline ['eəlaɪn] n. 航空公司

airline passenger tariff 国际航空公司客运
价目表

airline ticket 飞机票

airline timetable 航空时刻表

airport ['eəpɔ:t] n. 机场, 航空站

airport fee 机场费

airport tax 机场税

air tariff 航空价目表

air terminal 候机大楼

arrival [ə'reɪvl] n. 到来, 到达; the ~ of a
plane 飞机的到来

arrival tax 入境税

arrival time 到达时间

arrive [ə'reɪv] vi. 到达, 到来; The train
arrived in Shanghai at 8:20. 火车八点二
十到上海。

automobile ['ɔ:təməbi:l] n. [美国] 汽车,
机动车

baggage ['bæɡɪdʒ] n. [美国] 行李

baggage insurance 行李保险

be booked solid, to 全部满座

berth [bə:θ] n. (船, 飞机, 火车等的) 卧
铺

berthing-list 火车上卧铺分配名单

boarding card (飞机) 登机卡

boarding gate 登机口

boarding time 登机时间

board the train, to 上火车

book [buk] *I vt. vi.* 预定, 订票; I wonder if I could book a plane ticket to Hong Kong at your office. 不知我是否能在你们办事处预定一张去香港的飞机票。
n. 书, 书本

booking form 预订单

booking office 售票处

bound [baund] *a.* 开往...的, 准备去...的; The train bound for Beijing is about to leave in 5 minutes. 开往北京的火车五分钟后开出。

bunk [bʌŋk] *n.* (车上或船上的) 卧铺, 睡铺

bus [bas] *n.* 公共汽车; You can take bus No. 2 to get to the museum. 你可以坐二路公共汽车去博物馆。

CAAC (General Administration of Civil Aviation of China) 中国民用航空总局

cab [kæb] *n.* [美国] 出租汽车

cabin ['kæbin] *n.* 船舱; Your berth is in Cabin N-26 on the promenade deck. 您的铺位在上层甲板的 N-26 船舱内。

cancel ['kænsəl] *vt.* ① 删除, 取消; The flight to San Francisco has been cancelled on account of the heavy fog. 由于大雾, 飞往旧金山的航班取消了。② 盖销邮票 (见本书“邮局”部分)

cancellation charge (或 **fee**) 退票费

carriage ['kæridʒ] *n.* ① [英国] 火车客车厢 ② 四轮马车

carry-on luggage 手提(登机)物品(行李)

catch [kætʃ] (caught [kɔ:t]) *vt.* ① 赶上; to ~ a plane (train, bus, etc.) 赶飞机 (火车, 汽车等) ② 抓住, 捉住

charter ['tʃɑ:tə] *n. v.* (船、飞机、汽车等) 租赁, 包, 租

charter airline 包机航空公司

charter flight 包机飞行

check [tʃek] *I n.* ① 制止, 控制 ② 检查, 检验 ③ [美国] 支票 (= [英国] cheque) (见本书“银行”部分) ④ (餐馆的) 帐单 (见本书“饭店”部分) *I vt.* ① 制止, 控制 ② 检查, 检验 ③ 寄存,

托运; Have you checked your luggage? 你的行李托运了吗? / Do you have any luggage to check? 你有行李托运吗?

check in, to 办理登机手续, 乘机登机; The plane departs at 13:10, but you'd better get to the airport one hour before departure time to check in. 飞机十三点十分起飞, 不过你最好在起飞前一小时到达机场办理登机手续。

check-in time 乘机手续办理时间

coach [kəʊtʃ] *n.* ① 长途公共汽车 ② (铁路上的) 客车 ③ 教练 (见本书“体育”部分)

commission [kə'miʃən] *n.* ① 佣金 ② 委托, 代办

commission on group rate 团体价佣金

compartment [kəm'pɑ:tmənt] *n.* 列车车厢的分隔间 (如软卧)

confirm [kən'fɜ:m] *vt.* 确认 (机票等), 证实; I'm calling to confirm my flight to San Francisco on the 20th. 我打电话给你们, 想确认一下我二十号飞往旧金山的机票。

confirmation [kən'fɜ:meiʃən] *n.* 确认, 确定, 证实; Please call us one week before your departure for confirmation. 请在起飞前一个星期再给我们打电话确认一下。

connecting bridge 登机桥

connection [kə'nekʃən] *n.* (飞机等) 联运, 转机; As there is no direct flight to Los Vegas, the best way is to fly to San Francisco and then get a connection to Los Vegas. 由于没有直飞洛杉矶的航班, 最佳的办法是飞往旧金山, 然后再转机去洛杉矶。

controlled inventory ['invəntəri] *economy* (航空) 有控制的游览经济等票价

crew [kru:] *n.* (飞机、船只) 全体乘务员

deadhead ['dedhed] *I vi.* 免费搭车 (船、飞机) *I n.* 免费搭车 (船、飞机) 的人

deck [dek] *n.* 甲板, 舱面; the upper (lower) ~ 上 (下) 甲板

delay [di'lei] *I vt.* 耽搁; We were delayed for half an hour. 我们被耽搁了半小时。